

Sprachkurs Spanisch online

Thema 61: En la perfumería – In der Parfümerie

A: Einstieg

| | |
|--|--|
| <p>Mi madre es una gran coleccionista de perfumes.</p> <p>Le gustaría tener los olores de todo el mundo. Quiero darle una alegría y comprarle una colección como regalo.</p> <p>Además voy a comprar una fragancia para nuestra vecina, que siempre cuida de nuestro gato cuando no estamos en casa.</p> <p>Seguro que me compro un perfume también porque no podré resistirme.</p> <p>Después de una pequeña vuelta por el centro de la ciudad encuentro finalmente una perfumería.</p> | <p>Meine Mutter ist eine große Sammlerin von Parfums.</p> <p>Sie würde gerne alle Düfte der Welt besitzen. Ich möchte ihr eine Freude machen und ihr eine Sammlung als Geschenk kaufen.</p> <p>Darüber hinaus werde ich einen Duft für unsere Nachbarin kaufen, die immer auf unsere Katze aufpasst wenn wir nicht zu Hause sind.</p> <p>Sicherlich werde ich auch ein Parfum für mich kaufen, da ich nicht widerstehen kann.</p> <p>Nach einem kleinen Spaziergang im Stadtzentrum, finde ich endlich eine Parfümerie</p> |
|--|--|

B: Dialog

| Usted | La dependienta | Sie | Die Verkäuferin |
|---|---|---|---|
| Buenas tardes. Necesito dos perfumes para regalar. Uno para mi madre y otro para mi amiga. ¿Puede mostrarme algunas fragancias? | Buenas tardes. ¿Un perfume para su madre? ¿Y qué edad tiene? | Guten Tag. Ich brauche zwei Geschenke. Eines für meine Mutter und eines für meine Freundin. Können Sie mir ein paar Düfte zeigen? | Guten Tag. Ein Parfum für Ihre Mutter? Wie alt ist sie? |
| Tengo que explicarle una cosa. Mi madre colecciona perfumes pequeños que se venden normalmente en cajitas. | Entiendo. Por ejemplo 5 fragancias diferentes de 20 mililitros de una marca, juntos en una cajita, ¿verdad? | Ich muss Ihnen da etwas erklären. Meine Mutter sammelt kleine Parfums, die normalerweise in Kästchen verkauft. | Ich verstehe. Zum Beispiel 5 verschiedene Düfte mit 20 Millilitern, von einer Marke, zusammen in einem Kästchen, nicht wahr? |
| Exactamente. Pero como para mi madre es muy importante tener perfumes de todo el mundo, debe ser de un diseñador de España. | Muy bien. Aquí tenemos un conjunto de Adolfo Domínguez. Entre otras fragancias contiene “Noche de rosas”, “Alegría” y “Agua fresca de rosas”. | Exakt. Aber da es für meine Mutter sehr wichtig ist Parfums aus aller Welt zu haben, soll es ein Designer aus Spanien sein. | Sehr wohl. Hier haben wir eine Zusammenstellung von Adolfo Domínguez. Unter anderen mit „Rosenacht“, „Freude“ und „frisches Rosenwasser“. |
| Puedo oler “Agua fresca de rosas”, por favor. | Por supuesto. Es un olor fresco, joven y natural. Como puede imaginar, con la esencia de rosas más exclusiva. | Kann ich das „frische Rosenwasser“ einmal riechen? | Selbstverständlich. Es ist ein frischer, junger und natürlicher Duft. Wie Sie sich vorstellen können mit der exklusivsten Essenz aus Rosen. |
| Huele muy, muy bien. Creo que me quedo con esta cajita. | ¿Quiere que se lo envuelva? | Es riecht sehr, sehr gut. Ich glaube ich werde ganz sicher dieses Kästchen nehmen. | Wollen Sie, dass ich es einpacke? |

| | | | |
|--|---|--|--|
| Sí, por favor. Ahora necesito una fragancia para mi amiga. | Tenemos una novedad de Carolina Herrera. | Ja, bitte. Jetzt brauche ich einen Duft für meine Freundin. | Wir haben eine Neuerscheinung von Carolina Herrera. |
| ¿Puede describírmela? | Es una elegante combinación floral. Primero fresca y luego más afrutada y sensual. | Können Sie es mir beschreiben? | Es ist eine elegante Kombination aus Blumen. Erst frisch und danach fruchtig und sinnlich. |
| ¿Tiene también algo con un toque cítrico? | La fragancia "Aire Loewe" de Loewe es perfecta. La vendemos ahora junto con el gel de ducha y con la emulsión hidratante. | Haben Sie auch etwas mit einem Hauch von Zitrone? | Dann ist der Duft „Aire Loewe“ von Loewe perfekt. Wir verkaufen es zusammen mit dem Duschgel und Feuchtigkeitsfluid. |
| Me gusta. Me lo quedo también. Quiero probar el "Provocative Woman" de Elizabeth Arden, por favor. | Buena elección. Es una fragancia para una mujer romántica. | Das gefällt mir. Das nehme ich auch. Ich möchte „Provocative Woman“ von Elizabeth Arden testen, bitte. | Gute Wahl. Das ist ein Duft für eine romantische Frau. |
| Bueno. Me la ha recomendado mi hermana. ¿Cómo es? | Es una fusión intensa de provocativas notas orientales y florales. | Naja. Meine Schwester hat es mir empfohlen. Können Sie es mir beschreiben? | Es ist eine intensive Verbindung aus provokativen orientalischen und blumigen Noten. |
| ¡Qué rica! ¿Tiene un vaporizador de 50 ml? | Por desgracia hoy solamente tenemos de 100 ml. | Riecht das gut! Haben Sie den Zerstäuber mit 50 ml? | Leider haben wir es heute nur mit 100 ml. |

C: Anmerkungen

Ausdrücke rund ums Thema:

das Aftershave = la loción para después del afeitado

der Flacon = el flacón

die Bodylotion = la loción para el cuerpo

das Bouquet = el bouquet

sinnlich = sensual

leicht = ligero

männlich = masculino

das Eau de Parfum = el perfume

stinken = apestar

die Pflege = los cuidados; el tratamiento

das Design = el diseño

die Creme = la crema

die Essenz = la esencia

blumig = florido

frisch = fresco

weiblich = femenino

das Eau de Toilette = la colonia

der Gestank = el mal olor

Die Konjugation des Verbes „oler (a)“ = „riechen (nach)“:

ich rieche

yo huelo

du riechst

tu hueles

er/sie/es riecht

él/ella huele

wir riechen

nosotros olemos

ihr riecht

vosotros oléis

sie riechen

ellos/ellas huelen

Interessant ist auch, dass „oler“ im Allgemeinen sowie „duften“, als auch „stinken“ heißen kann.

Unterschieden wird, indem man „oler bien“ (= gut riechen) oder „oler mal“ (=schlecht riechen) verwendet.

Und: „an einer Blume riechen“ = „oler una flor“; „an etwas riechen“ benötigt im Spanischen keine Präposition.

D: Glossar Spanisch-Deutsch

| | |
|--|--|
| además | darüber hinaus |
| ahora | jetzt, nun |
| alegría (la) | Freude (die) |
| algo | etwas |
| algunos/as | einige, manche, mehrere, ein paar, irgendwelche |
| amiga (la) | Freundin (die) |
| aquí | hier |
| bien | gut |
| Buenas tardes. | Guten Tag. |
| cajita (la) | Kästchen (das) |
| casa (la) | Haus (das) |
| centro (el) | (Stadt-)zentrum (das) |
| ciudad (la) | Stadt (die) |
| colección (la) | Kollektion (die) |
| coleccionista (el/la) | Sammer (der), Sammlerin (die) |
| combinación (la) | Kombination (die) |
| como | als, wie |
| compro (Grundform: comprar) | ich kaufe |
| con | mit |
| conjunto (el) | Zusammenstellung (die) |
| cosa (la) | Sache (die), Ding (das) |
| creo (Grundform: creer) | ich glaube |
| cuando | wenn |
| cuida (Grundform: cuidar) | er/sie/es sorgt sich um, Sie sorgen sich um |
| da igual | egal |
| dar | geben |
| dar(se) una vuelta | spazieren gehen |
| de todo el mundo | aus der ganzen Welt |
| debe (Grundform: deber) | er/sie/es soll, Sie sollen; er/sie/es dürfen nicht, Sie dürfen nicht |
| describir | beschreiben |
| después | (da-)nach |
| diferente | unterschiedlich |
| diseñador (el) | Designer (der) |
| edad (la) | Alter (das) |
| elegante | elegant |
| emulsión hidratante (la) | Feuchtigkeitsfluid (das) |
| en | in, im |
| encuentro (Grundform: encontrar) | ich finde |
| entiendo (Grundform: entender) | ich verstehe |
| entre otras | unter anderen |
| es (Grundform: ser) | er/sie/es ist, Sie sind |
| estamos (Grundform: estar) | wir sind, wir befinden uns |
| exactamente | exakt, genau |
| explicar | erklären |
| finalmente | abschließend (Adv.), endlich (Adv.), zuletzt |
| fragancia (la) | Duft (der), Duftmischung (die) |
| fusión (la) | Verbindung (die) |
| gato (el) | Kater (der) |
| gel de ducha (el) | Duschgel (das) |
| ha recomendado (Grundform: recomendar) | er/sie/es hat empfohlen, Sie haben empfohlen |
| hoy | heute |
| imaginar | vorstellen |
| importante | wichtig |
| joven | jung |
| junto | zusammen |
| madre (la) | Mutter (die) |

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| marca (la) | Marke (die) |
| me quedo (Grundform: quedarse) | ich nehme mir |
| mililitro (el) | Mililiter (der) |
| mostrar | zeigen, vorzeigen |
| mujer (la) | Frau (die) |
| mundo (el) | Welt (die) |
| muy | sehr |
| natural | natürlich |
| necesito (Grundform: necesitar) | ich benötige, ich brauche |
| normalmente | normalerweise |
| nota (la) | Note (die) |
| novedad (la) | Neuheit (die) |
| nuestro/a | unser/ |
| olor (el) | Geruch (der) |
| para | für, um zu |
| pequeño/a | klein |
| perfume (el) | Parfüm (das) |
| perfumería (la) | Parfümerie (die) |
| pero | aber |
| por desgracia | leider |
| por ejemplo | zum Beispiel |
| por favor | bitte |
| porque | weil |
| primero | zuerst, als erstes |
| probar | probieren |
| puede (Grundform: poder) | er/sie/es kann, Sie können |
| puedo (Grundform: poder) | ich kann |
| ¡Qué rico/a! | Riecht das gut./Schmeckt das gut. |
| ¿qué...? | was, welches |
| quiero (Grundform: querer) | ich möchte, ich will |
| regalo (el) | Geschenk (das) |
| resistir | widerstehen |
| rosa (la) | Rose (die) |
| se vende (Grundform: vender) | zu verkaufen |
| seguro/a | sicher |
| si | ob |
| siempre | immer |
| también | auch |
| tenemos (Grundform: tener) | wir haben |
| tener | haben |
| tengo que (Grundform: tener que) | ich muss |
| toque (el) | hier: Hauch (der) |
| vaporizador (el) | Zerstäuber (der) |
| vecina (la) | Nachbarin (die) |
| verdad | richtig |